

Perle elvețiene

Mihaela STAYER,

bibliotecar categoria I, Serviciul Literatură în Limbi Străine

In vizitele pe care le efectuează la Bălți, profesorul Universității din Heidelberg, *Thomas Wilhelmi*, originar din Elveția, nu pierde prilejul de a vizita și Biblioteca Universtară. Relațiile sale cu Universitatea “Alecu Russo” s-au stabilit într-un mod neobișnuit. În anul 1994, timp de câteva săptămîni, a ținut cursuri de germanistică la Facultatea de Litere a Universității „Babeș - Bolyai” din Cluj. Aici a făcut cunoștință cu un student din Bălți. Acesta l-a convins să vină la Bălți cu scopuri de binefacere: să reușească susținerea financiară a universității bălțene din partea orașului său natal Basel.

Pe parcursul anilor, *T. Wilhelmi* a fost la Bălți în repetate rînduri pentru a negocia cu partea moldoveană și a ține cursuri la Filologia Germană. În acest răstimp, a reușit să cunoască bine profesorii și situația financiară a universității.

Fondul de carte *Wilhelmi*, deschis în anul 2002 la Biblioteca Științifică a Universității “Alecu Russo”, cuprinde cărți în limbile germană și franceză, care sunt solicitate frecvent de cititorii noștri.

Donația recentă a completat fondul *Wilhelmi* cu cărți în limba germană și franceză, cărți noi

ale editurilor germane, austriece, franceze, și elvețiene în valoare de 10000 franci elvețieni sau 12 300 euro. În total, donația numără 422 exemplare de cărți de valoare:

• *Duden*, editura Dudenverlag, 2000.

• *Handbuch Translation*, editura Stauffenburg Verlag, 1999.

• *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*, editura Iudicium, 2002.

• *Kleines Deutsches Wörterbuch*, editura S. Fischer, 2002.

Donația însumează cărți din domenii diferite: geografie, istorie, literatură, lingvistică, care sînt necesare și solicitate de profesori și studenți. Bine a spus cineva că cărțile au fost și rămîn a fi elementul principal în jurul căruia s-au dezvoltat cele mai frumoase sentimente și relații omenești. Sînt cărți cărora le presimți miracolul și mai dorești să o recitești. Mîntea celebrează triumful cunoașterii, iar cartea îi răspunde cu recunoștință.

La momentul actual, grație donației venite din partea lui *Thomas Wilhelmi*, Biblioteca a intrat în posesia unui calculator performant (Pentium 4CPU 2,93 GHz cu TFT monitor LG FLATRON 19” cu DVD – RW DRIVE), cărți, manuale, hărți, un aparat de fax *Philips*. *Fa-cultatea Limbi și Literaturi Străine s-a bucurat de proiectoare marca Visalux – Liesegang, ecran de proiecție marca Projecta FLEX*

SCREEN, copiator marca *Toshiba* 2540, CD Playere, căști cu antene de schimb, calculatoare de buzunar, componente de calculator.

Prin intermediul acestei colecții, cititorul poate să cunoască mai bine valorile literaturii și culturii germane.

O serie de manuale menite să-i ajute pe studenți să însușească limba germană sunt:

• ***Geschichte der deutschen Literatur***, editura Bayerischer Schulbuch, 1984.

• ***Geschichte und Geschehen***, editura Ernst Klett, 1999.

Vor captiva, la sigur, colecția de romane și povestiri incitante:



• ***Der Zauberberg*** de Thomas Mann, editura S. Fischer Verlag, 2004.

• ***Effi Briest*** de Theodor Fontane, editura Goldmann, 2001.

• ***Professor Unrat*** de Heinrich Mann, editura Rowohlt 1985.

Ar mai fi de menționat și dicționarul: ***Das große Buch der Familienammen***, editura Falken, 2005, în care sînt incluse informații

despre personalități germane și străine. Seria ***„Duden”*** este o ediție de referință foarte întrebată. Ele sunt solicitate, pentru că sunt deosebit de utile la scrierea referatelor, tezelor de an și de licență.



Cărțile din fondul *Wilhelmi* conțin informații actuale despre aspectele vieții culturale, sociale, politice germane. Datorită cărților din acest fond, numărul de studenți care frecventează sala de lectură a acestui serviciu s-a mărit simțitor, a crescut și numărul de împrumuturi de carte de limbă germană. În primele luni ale anului 2006, au fost înregistrate 680 de împrumuturi, iar pe parcursul întregului an 2005, ele au atins cifra de 2 560.

Thomas Wilhelmi a reușit să devină un bun intermediar între **„Fondul cantonal pentru dezvoltare”** din Basel și Universitatea din Bălți, care a beneficiat, astfel, de ajutoare financiare substanțiale în urma acestei cooperări.

Vorba domnului *Radu Moțoc*, bunul nostru prieten de la Galați: ***„Este un mare câștig pentru lumea universitară bălțeană că-l are alături pe acest sufletist elvețian”***.